

# CẨM NANG HƯỚNG DẪN

Bầu Cử Liên Bang  
dành cho Cử Tri





## CẨM NANG HƯỚNG DẪN bầu cử Liên Bang dành cho Cử Tri

Ủy Ban Trợ Giúp Tuyển Cử Hoa Kỳ (EAC) cung cấp cẩm nang hướng dẫn này để giúp cử tri thông hiểu quá trình bầu cử Liên Bang từ việc đăng ký bầu cử đến việc bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử. Ngoài việc cung cấp hướng dẫn căn bản về việc bỏ phiếu, cẩm nang này còn bao gồm thông tin dành cho cử tri về tư cách cử tri, bỏ phiếu sớm, các thủ tục đăng ký và bỏ phiếu khác dành cho quân nhân và ngoại kiều, cùng với những tiện nghi ở quầy phiếu để mọi cử tri có thể tiếp cận được.

### TÔI CÓ HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN BỎ PHIẾU HAY KHÔNG?

Để hội đủ điều kiện bỏ phiếu, quý vị phải là một công dân Hoa Kỳ. Trong đa số tiểu bang, quý vị phải đủ 18 tuổi để bỏ phiếu. Tuy nhiên, một vài tiểu bang cho phép những người 17 tuổi được bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ trước cuộc bầu cử vào Tháng Mười Một vì lúc đó họ sẽ đủ 18 tuổi.

Những tiểu bang khác cho phép những người 17 tuổi bỏ phiếu nếu đến ngày diễn ra cuộc tổng tuyển cử họ đủ 18 tuổi. Các tiểu bang cũng có quy định riêng về nơi cư ngụ để bỏ phiếu. Để biết thêm chi tiết về quy định cụ thể và tư cách của cử tri cho mỗi tiểu bang, hãy liên lạc với các văn phòng phụ trách bầu cử tại địa phương hay Tiểu Bang. Mẫu Đơn Quốc Gia Đăng ký Bỏ Phiếu Qua Thư cũng ghi những quy định cho mỗi tiểu bang. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*



## TÔI ĐĂNG KÝ BỎ PHIẾU BẰNG CÁCH NÀO?

Quý vị có thể chọn một trong những hình thức sau đây để đăng ký bỏ phiếu.

### Đăng ký bỏ phiếu qua thư

Quý vị có thể xin đăng ký bỏ phiếu bằng cách điền và gửi đi Mẫu Đơn Đăng ký Bỏ Phiếu Quốc Gia Qua Thư.<sup>1</sup> Phần “Hướng Dẫn Tiểu Bang” trong Mẫu Đơn Đăng ký Bỏ Phiếu Quốc Gia Qua Thư có ghi địa chỉ ở trong Tiểu Bang để quý vị gửi mẫu đơn. Quý vị cũng có thể dùng mẫu đơn để thông báo cho văn phòng đăng ký cử tri biết khi có thay đổi về tên họ hoặc địa chỉ hoặc đăng ký với một chính đảng, nếu quy định Tiểu Bang yêu cầu. Mẫu Đơn Đăng ký Bỏ Phiếu Quốc Gia Qua Thư có thể tải xuống tại trang mạng của EAC ở địa chỉ [www.eac.gov/NVRA](http://www.eac.gov/NVRA). Ngoài ra, quý vị có thể xin đăng ký bỏ phiếu bằng mẫu đơn đăng ký cử tri thuộc Tiểu Bang của quý vị. Cả hai Mẫu đơn đăng ký bỏ phiếu quốc gia qua thư và Mẫu đơn đăng ký bỏ phiếu Tiểu bang đều có sẵn tại các thư viện công cộng, các trường công và văn phòng thư ký thành phố hoặc quận.

### Đích thân đăng ký bỏ phiếu

Quý vị có thể đích thân đăng ký bỏ phiếu tại những cơ sở công cộng sau đây:

- Văn phòng đăng ký cử tri và/hoặc văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hay Tiểu Bang
- Sở giao thông
- Các Cơ Quan Trợ Giúp Xã Hội
- Các Trung Tâm Tuyên Binh
- Các Chương trình phục vụ người khuyết tật do chính phủ tài trợ
- Bất cứ cơ sở công cộng nào mà Tiểu Bang đã chỉ định để làm cơ quan đăng ký cử tri

<sup>1</sup> Các tiểu bang Bắc Dakota, Wyoming, và những vùng lãnh thổ thuộc Hoa Kỳ (Samoa thuộc Hoa Kỳ, Guam, Puerto Rico, Quần đảo Virgin thuộc Hoa Kỳ) không nhận mẫu đơn này. Tiểu bang New Hampshire chỉ nhận dưới hình thức yêu cầu đăng ký cho cử tri vắng mặt qua thư.

## Đăng ký bỏ phiếu trên mạng

Hiện nay một vài tiểu bang cho phép công dân nộp đơn xin đăng ký trên mạng. Nếu muốn biết tiểu bang của quý vị có hình thức đăng ký trên mạng hay không, xin liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hay Tiểu Bang của quý vị. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*

## KHI NÀO TÔI NÊN ĐĂNG KÝ BỎ PHIẾU?

Quý vị phải đăng ký bỏ phiếu theo quy định thời hạn thuộc Tiểu Bang của quý vị để bảo đảm tư cách bỏ phiếu. Quý vị có thể tìm thấy thông tin này bằng cách truy cập phần “Hướng Dẫn Tiểu Bang” trong Mẫu Đơn Đăng ký Bỏ Phiếu Quốc Gia Qua Thư tại trang mạng [www.eac.gov/NVRA](http://www.eac.gov/NVRA) hoặc bằng cách liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hay Tiểu Bang. Nhiều tiểu bang có các công cụ trực tuyến để giúp cử tri kiểm tra tình trạng đăng ký nếu họ không chắc chắn là đã đăng ký hay chưa.

**QUAN TRỌNG:** Liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hay Tiểu Bang tối thiểu bảy (7) tuần lễ trước một cuộc bầu cử để biết quý vị đã đăng ký bỏ phiếu chưa và những điều cần làm nếu chưa đăng ký.

## CÓ NHỮNG YÊU CẦU ĐẶC BIỆT NÀO KHI TÔI BỎ PHIẾU LẦN ĐẦU HAY KHÔNG?

Nếu quý vị đăng ký bỏ phiếu bằng thư, luật Liên Bang có thể đòi hỏi quý vị phải trình bằng chứng xác minh thân thể lần đầu tiên quý vị đi bỏ phiếu. Loại bằng chứng xác minh thân thể này bao gồm những giấy tờ sau đây (hoặc nếu đăng ký bỏ phiếu bằng thư, một bản sao của những giấy tờ sau đây):

- Giấy chứng minh có hình hợp lệ và hiện hành;  
HOẶC
- Hóa đơn tiện ích hiện hành, bản sao kê ngân hàng, chi phiếu chính phủ, chi phiếu lương, hoặc văn bản chính phủ có ghi tên và địa chỉ của quý vị.

Tuy nhiên Luật Liên Bang không đòi hỏi quý vị phải trình bằng chứng xác minh thân thể tại quầy phiếu hoặc khi bỏ phiếu bằng thư nếu (1) quý vị đã cung cấp bản sao của những loại bằng chứng xác minh thân thể nêu trên cùng với mẫu đơn đăng ký bỏ phiếu; (2) viên chức của văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang đã đối chứng số bằng lái hoặc An Sinh Xã Hội trong đơn xin đăng ký bỏ phiếu mà quý vị nộp cùng với một hồ sơ hiện hữu xác nhận thân phận của Tiểu Bang hay Liên Bang có ghi cùng số, tên, và ngày sinh mà quý vị đã cung cấp khi đăng ký; hoặc (3) quý vị được hưởng quyền bỏ phiếu vắng mặt theo luật Liên Bang.

### Quý Vị Có Biết...?

*Một số Tiểu Bang đòi hỏi cử tri phải trình giấy chứng minh tại quầy phiếu cho dù cử tri đã đáp ứng quy định chứng minh thân thể cần thiết của Liên Bang để đăng ký bỏ phiếu. Những quy định xác minh thân thể này ảnh hưởng mọi cử tri trong Tiểu Bang, và quý vị có thể bỏ phiếu tạm nếu không mang theo đủ bằng chứng xác minh thân thể đến quầy phiếu. Liên lạc với văn phòng bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang để biết thêm chi tiết thuộc các quy định về bằng chứng xác minh thân thể trong Tiểu Bang của quý vị. (Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*

### BỎ PHIẾU SỚM LÀ GÌ?

Một vài Tiểu Bang cho phép cử tri bỏ phiếu trước Ngày Bầu Cử. Theo định nghĩa bao quát, bỏ phiếu sớm là bỏ phiếu trước ngày Bầu Cử khi đó một cử tri đích thân điền lá phiếu tại một văn phòng phụ trách bầu cử trong khu vực thẩm quyền, tại một nơi bỏ phiếu được chỉ định khác, hoặc một nơi nộp lá phiếu.

Ngày và giờ được bỏ phiếu sớm khác nhau tùy từng Tiểu bang. Để biết thêm chi tiết xem Tiểu Bang quý vị có cho phép bỏ phiếu sớm hay không và thời gian bỏ phiếu sớm, hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*

## BỎ PHIẾU VẮNG MẶT LÀ GÌ?

Những cử tri nào không thể đến địa điểm bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử có thể được quyền bỏ phiếu vắng mặt. Mỗi Tiểu Bang thiết lập quy định và thủ tục riêng đối với việc bỏ phiếu vắng mặt. Ví dụ, một vài Tiểu Bang chỉ cho phép cử tri bỏ phiếu vắng mặt nếu họ không thể bỏ phiếu tại quầy phiếu vì một lý do nêu ra trong luật Tiểu Bang, như là do bệnh tật hoặc đích thực vắng mặt khỏi khu vực thẩm quyền vào một số giờ nhất định trong Ngày Bầu Cử. Những Tiểu Bang khác cho phép bỏ phiếu vắng mặt “không cần lý do”, điều này cho phép bất cứ công dân nào hội đủ tiêu chuẩn được bỏ phiếu vắng mặt.

Các Tiểu Bang có thời hạn khác nhau để yêu cầu và nộp phiếu vắng mặt. Nếu quý vị cần bỏ phiếu vắng mặt, hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang càng sớm càng tốt để xác nhận quý vị có đủ tư cách để được bỏ phiếu vắng mặt và để bảo đảm không bị trễ thời hạn chót để yêu cầu và nộp phiếu vắng mặt. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*

Ngoài ra, theo luật Liên Bang những cử tri đáp ứng các điều kiện cụ thể được hưởng quyền bỏ phiếu vắng mặt trong các cuộc Bầu Cử Liên Bang. Những luật Liên Bang này bao gồm Đạo Luật về Quyền Bỏ Phiếu, Đạo Luật Bỏ Phiếu Vắng mặt dành cho Quân Nhân và Ngoại Kiều, và Đạo Luật Trợ giúp Bỏ Phiếu dành cho Người Cao Tuổi và Khuyết Tật.

**QUAN TRỌNG:** Sau khi quý vị yêu cầu và nhận được phiếu vắng mặt, hãy đọc kỹ phần chỉ dẫn để tránh phạm bất cứ lỗi lầm nào có thể khiến lá phiếu của quý vị không được đếm. Ngoài ra, quý vị hãy chắc chắn là ký tên ở nơi bắt buộc. Nếu quý vị gửi lại lá phiếu vắng mặt bằng thư, hãy bảo đảm đã dán đủ tem bưu phí trên phong bì để phòng ngừa bất cứ sự trễ nải nào đối với việc giao lá phiếu của quý vị.



## TÔI BỎ PHIẾU Ở ĐÂU - ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU CỦA TÔI Ở ĐÂU?

Cử tri được chỉ định đến nơi bỏ phiếu dựa vào địa chỉ nhà ghi trong hồ sơ đăng ký cử tri. Có ít nhất hai Tiểu Bang tổ chức bầu cử hoàn toàn bằng hình thức qua thư và, do đó, không có địa điểm bỏ phiếu. Ở trong những Tiểu Bang này, cử tri có thể nộp lá phiếu tại những địa điểm nhận phiếu tọa lạc trong khắp vùng thẩm quyền. Để biết địa điểm bỏ phiếu hoặc nơi nhận lá phiếu, hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang hoặc vào trang mạng của văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang, vì ở đó có thể có công cụ giúp tìm địa điểm bỏ phiếu. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*

**QUAN TRỌNG:** Quý vị hãy cập nhật thông tin đăng ký cử tri mỗi lần dọn nhà.



## BỎ PHIẾU TẠM THỜI LÀ GÌ?

Trong các cuộc bầu cử Liên Bang, những cử tri nào chưa được xác định tư cách hội đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu phải được trao một lá phiếu tạm thời tại địa điểm bỏ phiếu. Trong những trường hợp đó, cử tri có quyền bỏ phiếu với một lá phiếu tạm thời, với điều kiện họ tuyên bố mình hội đủ điều kiện và đã đăng ký bỏ phiếu trong khu vực thẩm quyền đó. Lá phiếu tạm thời sẽ được đếm khi viên chức bầu cử hợp thức của Tiểu bang hoặc địa phương xác định cử tri đã hội đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu và đã đăng ký bỏ phiếu theo luật Tiểu Bang. Những nguyên nhân để trao lá phiếu tạm cho một cử tri bao gồm, nhưng không giới hạn đến những điều như sau:

1. Tên của cử tri không nằm trong danh sách chính thức tại địa điểm bỏ phiếu
2. Tư cách bỏ phiếu của cử tri không được thừa nhận theo luật tiểu bang
3. Lệnh tòa buộc phải cấp lá phiếu tạm
4. Lệnh tòa buộc phải gia hạn giờ bỏ phiếu
5. Luật Tiểu Bang quy định phải cấp lá phiếu tạm

Theo luật Liên Bang, nếu quý vị không cung cấp bằng chứng xác minh thân thể cần thiết để đăng ký bỏ phiếu và cũng không cung cấp tại địa điểm bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện để bỏ lá phiếu tạm thời.

### Quý Vị Có Biết...?

*Luật Liên Bang đòi hỏi các Tiểu Bang phải cung cấp “hệ thống tiếp cận miễn phí” bằng hình thức số điện thoại miễn phí và/hoặc mạng internet để cử tri có thể kiểm tra tình trạng lá phiếu tạm thời của họ. Hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang để biết thêm chi tiết về hệ thống thuộc Tiểu Bang của quý vị. (Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)*

## THỦ TỤC DÀNH CHO QUÂN NHÂN VÀ NGOẠI KIỀU LÀ GÌ?

Để đăng ký bỏ phiếu các quân nhân và công dân sống ở nước ngoài có thể dùng Đơn Xin Dạng Bưu Thiệp của Liên Bang (FPCA), có sẵn trên cổng thông tin của Chương Trình Trợ Giúp Bỏ Phiếu Liên Bang (FVAP) tại [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov). Cổng thông tin FVAP cung cấp công cụ hướng dẫn các quân nhân và ngoại kiều theo từng bước một để làm thủ tục đăng ký bỏ phiếu. Tất cả Tiểu Bang và lãnh thổ đồng thời nhận mẫu FPCA như là đơn xin đăng ký cùng với yêu cầu xin bỏ phiếu vắng mặt. Tùy thuộc vào Tiểu Bang cư ngụ của quý vị, quý vị có thể gửi lại mẫu FPCA hoàn tất bằng thư điện tử, fax, hoặc thư. Nếu quý vị gửi mẫu FPCA, hãy gửi trong một phong bì với đầy đủ bưu phí hoặc gửi bằng một phong bì của FVAP đã trả sẵn bưu phí. Hãy vào trang mạng [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov) để biết cách thức gửi trả lại mẫu đơn.

Nếu quý vị đã đăng ký bỏ phiếu rồi, quý vị vẫn có thể nộp mẫu FPCA để yêu cầu lá phiếu, lý tưởng nhất là trong đầu năm diễn ra cuộc bầu cử Liên Bang. Các tòa đại sứ Hoa Kỳ, căn cứ quân đội, và văn phòng lãnh sự đều có những bản sao của mẫu FPCA. Các Viên chức Trợ giúp Bỏ phiếu tại những nơi đó có thể cung cấp bất cứ thông tin nào quý vị cần hay giúp đỡ quý vị điền đơn. Nếu quý vị cần trợ giúp về thủ tục bỏ phiếu vắng mặt, hãy viếng thăm trang mạng FVAP tại [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov), liên lạc với FVAP ở số (703) 588-1584 (ở số miễn phí [800] 438-VOTE; đồng thời cũng miễn phí khi gọi từ 70 quốc gia tại [www.fvap.gov/contact/tollfreephone.html](http://www.fvap.gov/contact/tollfreephone.html)), hoặc gửi thư điện tử đến chương trình tại [vote@fvap.gov](mailto:vote@fvap.gov).

Các quân nhân và ngoại kiều cũng có thể yêu cầu nhận tài liệu bầu cử bằng hình thức điện tử.

Những khu vực thẩm quyền nào gửi tài liệu bầu cử cho cử tri bằng thư bắt buộc phải gửi tài liệu 45 ngày trước cuộc bầu cử để bảo đảm cử tri có đủ thời gian nhận và gửi trả lại lá phiếu đã bầu.

## NHỮNG CỬ TRI KHUYẾT TẬT CÓ BỎ PHIẾU ĐƯỢC KHÔNG?

Đa số những địa điểm bỏ phiếu được thiết kế với những tiện nghi để mọi cử tri có thể tiếp cận quá trình bầu cử, bao gồm những cử tri khuyết tật. Các tiện nghi này bao gồm những chỗ đậu xe được đánh dấu rõ ràng, những lối vào có dốc, và những tuyến đường có chỉ dẫn rõ ràng cùng với bảng hướng dẫn đến địa điểm bỏ phiếu.

Các địa điểm bỏ phiếu phải có dụng cụ bỏ phiếu để người khuyết tật sử dụng được, bao gồm sự tiếp cận dành cho người mù và khiếm thị, bằng hình thức tạo cơ hội tiếp cận và tham gia (bao gồm sự riêng tư và độc lập) tương tự như những cử tri khác.

Nếu quý vị có thắc mắc về khả năng tiếp cận địa điểm bỏ phiếu của mình, hoặc nếu quý vị cần thông tin về dụng cụ bỏ phiếu dành cho người khuyết tật, hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử địa phương hoặc Tiểu Bang. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở đoạn cuối của cẩm nang này.)*



## CÓ DỊCH VỤ TRỢ GIÚP VỀ NGÔN NGỮ HAY KHÔNG?

Đạo luật về Quyền Bỏ Phiếu quy định một vài khu vực thẩm quyền phải cung cấp tài liệu bầu cử bằng những ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Những khu vực thẩm quyền khác tự nguyện cung cấp sự trợ giúp này. Dịch vụ trợ giúp về ngôn ngữ có thể bao gồm việc cung cấp tài liệu bầu cử ở địa điểm bỏ phiếu (như là lá phiếu và hướng dẫn bỏ phiếu) bằng những ngôn ngữ khác, cho nhân viên có trình độ song ngữ làm việc tại những nơi bỏ phiếu, và cung cấp thông tin bỏ phiếu trên mạng bằng những ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử Tiểu Bang hoặc địa phương để biết thêm về dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ trong vùng của quý vị. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở đoạn cuối của cẩm nang này.)*

### Quý Vị Có Biết...?

*Ủy Ban Trợ Giúp Tuyển Cử Hoa Kỳ cung cấp thông tin cho cử tri trên trang mạng của ủy ban bằng Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Nhật Bản, Tiếng Hàn Quốc, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Tagalog, và Tiếng Việt. Để trợ giúp cử tri và các viên chức phụ trách bầu cử, Mẫu Đơn Đăng ký Bỏ Phiếu Quốc Gia Qua Thư đã có sẵn bằng bảy ngôn ngữ nêu trên. EAC cũng đã tạo ra một bảng giải thích thuật ngữ bầu cử tương tác trên mạng tại [www.eac.gov](http://www.eac.gov), và cũng đã ấn hành sách giải thích thuật ngữ bầu cử toàn diện với sáu ngôn ngữ. Cẩm Nang Hướng Dẫn Bầu Cử Liên Bang Dành Cho Cử Tri có sẵn bằng Tiếng Anh, Tiếng Cherokee, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Dakota, Tiếng Nhật Bản, Tiếng Hàn Quốc, Tiếng Navajo, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, và Tiếng Yup'ik.*

## TÔI CÓ THỂ YÊU CẦU TRỢ GIÚP ĐỂ BỎ PHIẾU HAY KHÔNG?

Theo luật Liên Bang, những cử tri cần trợ giúp để bỏ phiếu vì lý do bị mù, khuyết tật, hoặc không biết đọc hay viết có thể mang theo một người, như là bạn

hay là thân nhân, để giúp họ bỏ phiếu.<sup>2</sup> Một nhân viên quầy phiếu cũng có thể trợ giúp để bỏ phiếu. Luật bầu cử Tiểu Bang có thể bao gồm thêm các điều khoản quản lý sự trợ giúp này, cho nên hãy chắc chắn liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử Tiểu Bang hoặc địa phương để biết thêm chi tiết.

Những cử tri bỏ phiếu lần đầu, cử tri khuyết tật, và cử tri đến quầy phiếu có thiết bị bỏ phiếu mới có thể cần sự trợ giúp để sử dụng thiết bị. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ để sử dụng thiết bị bỏ phiếu, hãy hỏi một nhân viên quầy phiếu trợ giúp cho quý vị. Các nhân viên quầy phiếu ở đó để hướng dẫn và trình bày cho cử tri cách thức sử dụng thiết bị bỏ phiếu.

### Quý Vị Có Biết...?

*Một vài Tiểu Bang có chương trình “bỏ phiếu bên lề đường” dành cho những cử tri không thuận tiện xuống xe. Khi bỏ phiếu bên lề đường, một nhân viên quầy phiếu mang tất cả tài liệu bầu cử, bao gồm lá phiếu, đến xe của cử tri. Hãy kiểm tra lại với văn phòng phụ trách bầu cử Tiểu Bang hoặc địa phương để xem khu vực thẩm quyền của quý vị có dịch vụ bỏ phiếu bên lề đường hay không, và để biết chi tiết về những ai hội đủ tiêu chuẩn để dùng chương trình này.*

## LÀM CÁCH NÀO ĐỂ TÔI BÁO CÁO VẤN ĐỀ HOẶC KHIẾU NẠI?

Nếu quý vị gặp vấn đề tại một địa điểm bỏ phiếu hoặc với các thủ tục bỏ phiếu ở trong khu vực thẩm quyền của quý vị, quý vị có thể báo cáo vấn đề hoặc khiếu nại. Hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử Tiểu Bang hoặc địa phương để biết thông tin về thủ tục khiếu nại. Quý vị cũng có thể khiếu nại với Bộ Tư Pháp tại số (888) 736-5551 hoặc gửi thư điện tử đến [voting.section@usdoj.gov](mailto:voting.section@usdoj.gov). (Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở phần cuối của cẩm nang này.)

<sup>2</sup> Luật Liên Bang nghiêm cấm cử tri không được nhận sự trợ giúp bỏ phiếu từ chủ nhân hoặc người đại diện chủ nhân, hoặc viên chức hay đại diện thuộc công đoàn của cử tri.

## TÔI CÓ THỂ LÀM NHÂN VIÊN QUẦY PHIẾU BẰNG CÁCH NÀO?

Nhân viên quầy phiếu cần thiết để bảo đảm cho các cuộc bầu cử được suôn sẻ, công bằng, và chính xác. Họ quản lý địa điểm bỏ phiếu bằng cách sắp đặt thiết bị bỏ phiếu, xác định việc đăng ký bỏ phiếu, và cung cấp lá phiếu thích hợp cho cử tri hoặc hướng dẫn cử tri về cách thức sử dụng hệ thống bỏ phiếu. Vào cuối ngày, nhân viên quầy phiếu đóng quầy phiếu, chuẩn bị tài liệu bầu cử để giao đến văn phòng bầu cử trung ương, và nộp kết quả từ quầy phiếu của họ.

Thường thì nhân viên quầy phiếu phải đăng ký bỏ phiếu trong quận hoặc Tiểu bang mà họ muốn phục vụ. Tuy nhiên, một vài Tiểu Bang, cho phép sinh viên đại học và trung học làm việc ở quầy phiếu gần trường học của họ, mặc dù không đăng ký bỏ phiếu trong khu vực thẩm quyền đó.

Để biết thêm về cách trở thành nhân viên quầy phiếu, hãy liên lạc với văn phòng phụ trách bầu cử Tiểu Bang hoặc địa phương của quý vị. *(Hãy xem danh sách về các Nguồn Trợ Giúp ở đoạn cuối của cẩm nang này.)*

### Vài nét về Ủy Ban Trợ Giúp Tuyển Cử Hoa Kỳ (EAC)

Án bản này là do EAC chuẩn bị, một ủy ban Liên Bang độc lập được thiết lập từ Đạo Luật Giúp Người Mỹ Bỏ Phiếu (HAVA) năm 2002. EAC có trách nhiệm phát triển các hướng dẫn để đáp ứng các yêu cầu của HAVA, chấp nhận những hướng dẫn tự nguyện thuộc hệ thống bỏ phiếu, và phục vụ như là một trung tâm thông tin quốc gia cung cấp thông tin quản trị bầu cử. EAC cũng ủy thác các phòng kiểm tra và chứng nhận các hệ thống bỏ phiếu, kiểm toán việc sử dụng ngân quỹ HAVA, và duy trì Mẫu Đơn Quốc Gia Đăng ký Bỏ Phiếu Qua Thư được phát triển chiếu theo Đạo Luật Đăng ký Cử Tri Quốc Gia năm 1993.



## CÁC NGUỒN TRỢ GIÚP

### BẢNG KIỂM KÊ DÀNH CHO CỬ TRI - NHỮNG ĐIỀU CẦN LÀM TRƯỚC NGÀY BẦU CỬ

- ❑ Trước ngày bầu cử vài tuần lễ, hãy xác nhận rằng quý vị đã đăng ký bỏ phiếu. Hãy cập nhật hồ sơ đăng ký nếu có sự thay đổi về thông tin như địa chỉ, tên họ, hoặc liên kết chính đảng.
- ❑ Biết cách thức và lúc nào để xin bỏ phiếu vắng mặt nếu quý vị không thể bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu của mình trong Ngày Bầu Cử.
- ❑ Biết về các lựa chọn để bỏ phiếu sớm.
- ❑ Biết về các quy định xác minh thân thể cử tri thuộc Tiểu Bang quý vị trước khi đi bỏ phiếu.
- ❑ Biết nơi chỉ định bỏ phiếu của quý vị và cách đi đến đó.
- ❑ Làm quen với thiết bị bỏ phiếu được dùng trong khu vực thăm quyền của quý vị. Tìm hiểu xem người khuyết tật có thể sử dụng thiết bị đó như thế nào.
- ❑ Tìm hiểu xem có sự trợ giúp về ngôn ngữ nào khác ngoài Tiếng Anh hay không.
- ❑ Biết giờ giấc quầy phiếu mở và đóng cửa.
- ❑ Hãy quen thuộc với các ứng cử viên và vấn đề trong lá phiếu.
- ❑ Hãy cân nhắc đến việc làm nhân viên quầy phiếu trong cộng đồng của quý vị. Gọi đến văn phòng bầu cử địa phương để biết về các yêu cầu đối với nhân viên quầy phiếu.

## CÁC NGUỒN TRỢ GIÚP DÀNH CHO CỬ TRI

**Ủy Ban Trợ Giúp Tuyển Cử Hoa Kỳ:** Một nguồn thông tin toàn diện về quá trình bầu cử Liên Bang. Công dân có thể đăng ký bỏ phiếu bằng cách tải xuống Mẫu Đơn Đăng ký Bỏ Phiếu Quốc Gia từ trang mạng của EAC. Điện thoại số: (866) 747-1471/ Trang mạng: [www.eac.gov](http://www.eac.gov)

**Chương Trình Trợ Giúp Bỏ Phiếu Liên Bang:** Các nguồn thông tin bỏ phiếu dành cho quân nhân và ngoại kiều, bao gồm Đơn Xin Dạng Bru Thiếp của Liên Bang, một mẫu đơn đăng ký bỏ phiếu dành cho những công dân sống ở nước ngoài. Điện thoại: (800) 483-8683/ Trang mạng: [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov)

**Bộ Tư Pháp:** Thông tin về những luật bầu cử Liên Bang. Để báo cáo vấn đề liên quan đến khả năng tiếp cận lá phiếu, bao gồm sự phân biệt cử tri, hãy gọi Bộ Phận Bầu Cử ở số (800) 253-3931. Đối với sự gian lận hoặc đe dọa cử tri, hãy gọi văn phòng của Cục Điều Tra Liên Bang gần nhất hoặc Văn Phòng Biện Lý ở địa phương quý vị. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại với viên chức phụ trách bầu cử Tiểu Bang hoặc địa phương của quý vị. Điện thoại: (202) 514-2000 / Trang mạng: [www.usdoj.gov](http://www.usdoj.gov)

**Ủy Ban Tuyển Cử Liên Bang:** Một trung tâm thông tin về thông tin tài chính vận động tranh cử Liên Bang. Điện thoại: (800) 424-9530/ Trang mạng: [www.fec.gov](http://www.fec.gov)



# VĂN PHÒNG BẦU CỬ TIỂU BANG

## Thông Tin Liên Lạc

*\*tính đến Ngày 1 Tháng 9, 2011*

### ALABAMA

Điện thoại: (800) 274-8683

Trang mạng: [www.sos.state.al.us/elections](http://www.sos.state.al.us/elections)

### ALASKA

Điện thoại: (907) 465-4611

Trang mạng: [www.elections.alaska.gov](http://www.elections.alaska.gov)

### ARIZONA

Điện thoại: (602) 542-8683

Trang mạng: [www.azsos.gov/election](http://www.azsos.gov/election)

### ARKANSAS

Điện thoại: (800) 482-1127

Trang mạng: [www.sosweb.state.ar.us/elections](http://www.sosweb.state.ar.us/elections)

### BẮC CAROLINA

Điện thoại: (866) 522-4723

Trang mạng: [www.sboe.state.nc.us](http://www.sboe.state.nc.us)

### BẮC DAKOTA

Điện thoại: (800) 352-0867

Trang mạng: [www.nd.gov/sos/electvote](http://www.nd.gov/sos/electvote)

### CALIFORNIA

Điện thoại: (800) 345-VOTE

Trang mạng: [www.sos.ca.gov/elections](http://www.sos.ca.gov/elections)

### COLORADO

Điện thoại: (303) 894-2200

Trang mạng: [www.elections.colorado.gov](http://www.elections.colorado.gov)

### CONNECTICUT

Điện thoại: (860) 509-6100

Trang mạng: [www.ct.gov/sots](http://www.ct.gov/sots)

### DELAWARE

Điện thoại: (302) 739-4277

Trang mạng: [www.elections.delaware.gov](http://www.elections.delaware.gov)

### FLORIDA

Điện thoại: (866) 308-6739

Trang mạng: <http://election.dos.state.fl.us>

### GEORGIA

Điện thoại: (404) 656–2871

Trang mạng: [www.sos.ga.gov/elections](http://www.sos.ga.gov/elections)

### GUAM

Điện thoại: (671) 477–9791

Trang mạng: <http://gec.guam.gov>

### HAWAII

Điện thoại: (808) 453–8683

Trang mạng: <http://hawaii.gov/elections>

### IDAHO

Điện thoại: (208) 334–2852

Trang mạng: [www.idahovotes.gov](http://www.idahovotes.gov)

### ILLINOIS

Điện thoại: (217) 782–4141 (Springfield)

Điện thoại: (312) 269–7960 (Chicago)

Trang mạng: [www.elections.state.il.us](http://www.elections.state.il.us)

### INDIANA

Điện thoại: (317) 232–3939

Trang mạng: [www.in.gov/sos/elections](http://www.in.gov/sos/elections)

### IOWA

Điện thoại: (515) 281–0145

Trang mạng: [www.sos.state.ia.us/elections](http://www.sos.state.ia.us/elections)

### KANSAS

Điện thoại: (800) 262–8683

Trang mạng: [www.kssos.org/elections/elections.html](http://www.kssos.org/elections/elections.html)

### KENTUCKY

Điện thoại: (502) 564–3490

Trang mạng: [www.elect.ky.gov](http://www.elect.ky.gov)

### LOUISIANA

Điện thoại: (800) 883–2805

Trang mạng: [www.geauxvote.com](http://www.geauxvote.com)

### MAINE

Điện thoại: (207) 624–7736

Trang mạng: [www.maine.gov/sos/cec/elec](http://www.maine.gov/sos/cec/elec)

### MARYLAND

Điện thoại: (800) 222–8683

Trang mạng: [www.elections.state.md.us](http://www.elections.state.md.us)

### MASSACHUSETTS

Điện thoại: (800) 462–8683

Trang mạng: [www.sec.state.ma.us/ele/eleidx.htm](http://www.sec.state.ma.us/ele/eleidx.htm)

### **MICHIGAN**

Điện thoại: (517) 373–2540

Trang mạng: [www.michigan.gov/vote](http://www.michigan.gov/vote)

### **MINNESOTA**

Điện thoại: (877) 600–8683

Trang mạng: [www.sos.state.mn.us](http://www.sos.state.mn.us)

### **MISSISSIPPI**

Điện thoại: (800) 829–6786

Trang mạng: [www.sos.ms.gov/elections.aspx](http://www.sos.ms.gov/elections.aspx)

### **MISSOURI**

Điện thoại: (800) 669–8683

Trang mạng: [www.sos.mo.gov/elections](http://www.sos.mo.gov/elections)

### **MONTANA**

Điện thoại: (888) 884–8683

Trang mạng: <http://sos.mt.gov/elections>

### **NAM CAROLINA**

Điện thoại: (803) 734–9060

Trang mạng: [www.scvotes.org](http://www.scvotes.org)

### **NAM DAKOTA**

Điện thoại: (605) 773–3537

Trang mạng: [www.sdsos.gov](http://www.sdsos.gov)

### **NEBRASKA**

Điện thoại: (402) 471–2555

Trang mạng: [www.sos.ne.gov](http://www.sos.ne.gov)

### **NEVADA**

Điện thoại: (775) 684–5705

Trang mạng: <http://sos.state.nv.us/elections>

### **NEW HAMPSHIRE**

Điện thoại: (603) 271–3242

Trang mạng: [www.sos.nh.gov/electionsnew.html](http://www.sos.nh.gov/electionsnew.html)

### **NEW JERSEY**

Điện thoại: (609) 292–3760

Trang mạng: [www.njelections.org](http://www.njelections.org)

### **NEW MEXICO**

Điện thoại: (800) 477–3632

Trang mạng: [www.sos.state.nm.us/sos-elections.html](http://www.sos.state.nm.us/sos-elections.html)

### **NEW YORK**

Điện thoại: (800) 367–8683

Trang mạng: [www.elections.state.ny.us](http://www.elections.state.ny.us)

### OHIO

Điện thoại: (877) 767-6446

Trang mạng: [www.sos.state.oh.us/sos/elections.aspx](http://www.sos.state.oh.us/sos/elections.aspx)

### OKLAHOMA

Điện thoại: (405) 521-2391

Trang mạng: [www.ok.gov/~elections](http://www.ok.gov/~elections)

### OREGON

Điện thoại: (503) 986-1518

Trang mạng: [www.sos.state.or.us/elections](http://www.sos.state.or.us/elections)

### PENNSYLVANIA

Điện thoại: (717) 787-5280

Trang mạng: [www.votespa.com](http://www.votespa.com)

### PUERTO RICO

Điện thoại: (787) 758-3333

Trang mạng: [www.ceepur.org](http://www.ceepur.org)

### QUẬN COLUMBIA

Điện thoại: (202) 727-2525

Trang mạng: [www.dcboee.org](http://www.dcboee.org)

### QUẦN ĐẢO VIRGIN THUỘC HOA KỲ

Điện thoại: (877) 773-1021 (St. Croix)

Điện thoại: (877) 774-3107 (St. Thomas | St. John)

Trang mạng: [www.vivote.gov](http://www.vivote.gov)

### RHODE ISLAND

Điện thoại: (401) 222-2345

Trang mạng: [www.elections.state.ri.us](http://www.elections.state.ri.us)

### SAMOA THUỘC HOA KỲ

Điện thoại: (684) 699-3570

Trang mạng: [www.americansamoaelectionoffice.org](http://www.americansamoaelectionoffice.org)

### TÂY VIRGINIA

Điện thoại: (304) 558-6000

Trang mạng: [www.sos.wv.gov/elections](http://www.sos.wv.gov/elections)

### TENNESSEE

Điện thoại: (877) 850-4959

Trang mạng: [www.tennessee.gov/sos/election](http://www.tennessee.gov/sos/election)

### TEXAS

Điện thoại: (800) 252-8683

Trang mạng: [www.sos.state.tx.us/elections](http://www.sos.state.tx.us/elections)

### UTAH

Điện thoại: (800) 995-8683

Trang mạng: [www.elections.utah.gov/voterinformation.html](http://www.elections.utah.gov/voterinformation.html)

### VERMONT

Điện thoại: (802) 828–2464

Trang mạng: <http://vermont-elections.org>

### VIRGINIA

Điện thoại: (800) 552–9745

Trang mạng: [www.sbe.virginia.gov](http://www.sbe.virginia.gov)

### WASHINGTON

Điện thoại: (800) 448–4881

Trang mạng: [www.secstate.wa.gov/elections](http://www.secstate.wa.gov/elections)

### WISCONSIN

Điện thoại: (866) 868–3947

Trang mạng: <http://gab.wi.gov>

### WYOMING

Điện thoại: (307) 777–7186

Trang mạng: <http://sos.wy.state.wy.us/elections/elections.aspx>







Ủy Ban Trợ Giúp Tuyển Cử Hoa Kỳ  
1201 New York Ave, NW • Suite 300 • Washington • DC 20005  
866-747-1471 (miễn phí) • [HAVAinfo@eac.gov](mailto:HAVAinfo@eac.gov) • [www.eac.gov](http://www.eac.gov)